



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.38.2015

Kielce, dnia 15-10-2015

**Pan
Piotr Czajkowski
ul. Krasińskiego 12/5
26-110 Skarżysko-Kamienna**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pan Piotr Czajkowski - tłumacz przysięgły języka serbskiego i chorwackiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Edyta Adamczyk - inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - Oddział Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 716/2015 oraz Nr 717/2015 z dnia 9 września 2015 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.
Termin kontroli	14 września 2015 roku

Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2014 roku do dnia kontroli
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2015r., poz. 487) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pan tłumaczem przysięgłym języka serbskiego i chorwackiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/430/07, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pan obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pana stałej działalności, 4. prowadzone przez Pana repertorium w formie papierowej pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. Ustawy. 5. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonych przez Pana wyjaśnień stwierdzono, iż w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, 6. w kontrolowanym okresie nie przeprowadził Pan tłumaczeń ustnych, 7. przeprowadził Pan tłumaczenia pochodzące od podmiotów wymienionych w art. 15 Ustawy. W każdym przypadku
---	---

	<p>wykonanego tłumaczenia pobrał Pan nieprawidłowo wynagrodzenie, zaokrąglając kwoty do pełnych złotych (poz. 1-9/2015 - заниzone wynagrodzenie; poz. 16,17/2015 – zawyżone wynagrodzenie). Powyższe stanowi nieprawidłowość.</p> <p>8. w prowadzonym przez Pana repertorium odnotowano następujące uchybienia:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. nie wpisanie oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowania faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o” (poz. 4,6,12,13,14/2015), b. nie wpisanie daty tłumaczonego dokumentu lub odnotowania faktu braku daty zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.d” (poz. 4,6,8,14,17/2015). c. nie wypełnianie rubryki „uwagi o rodzaju, treści, o formie i stanie dokumentu” (poz. 1-12/2015), d. nie wskazywanie w każdym tłumaczeniu precyzyjnie rodzaju wykonanej czynności tj. „tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...), „poświadczenie dostarczonego tłumaczenia <u>pisemnego na język</u> (...), e. w jednym przypadku nie wskazanie języka poświadczenia dostarczonego tłumaczenia pisemnego (poz. 8/2015).
<p>Oceny</p>	<ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium działalność Pana – oceniam pozytywnie z uchybieniami • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości działalność Pana - oceniam negatywnie
<p>Zalecenia</p>	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej nieprawidłowości oraz uchybienia, wnoszę o:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. prawidłowe pobieranie wynagrodzenia za wykonane tłumaczenia, b. wpisywanie każdorazowo oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowywanie faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o”, c. wpisywanie każdorazowo daty tłumaczonego dokumentu lub odnotowywanie faktu braku daty zwrotem „brak daty” lub skrótem „b.d”, d. wypełnianie rubryki „uwagi o rodzaju, treści, o formie i stanie dokumentu”, e. wskazywanie w każdym tłumaczeniu precyzyjnie rodzaju wykonanej czynności tj. „tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...), „poświadczenie dostarczonego tłumaczenia <u>pisemnego na język</u> (...),

f. każdorazowe wskazywanie języka w wykonanym poświadczeniu dostarczonego tłumaczenia pisemnego.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych nieprawidłowości i uchybień.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag i wniosków oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

Podpis

Joanna Wiśniewska-Martynowicz
Dyrektor Wydziału
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

